

# VADEMECUM DA PASSEGGIO

4/7

Approfondimenti tematici sulle peculiarità culturali e naturalistiche del Roero.  
Approfondissements thématiques sur les particularités culturelles et naturalistes du Roero.  
In-depth studies about cultural and naturalist aspects of Roero.

## STORIA HISTOIRE HISTORY

Un territorio conteso per la sua posizione strategica.  
Un territoire divisé de par sa position stratégique.  
A territory contended for its strategic location.



Ecomuseo  
delle Rocche  
del Roero



Piazza Vittorio Veneto 27  
12046 Montà (cn)  
+39 0173 97 61 81  
info@ecomuseodellerocche.it  
www.ecomuseodellerocche.it

**"STRATAE" ROMAINE** A l'époque romaine la zone du Roero était considérée stratégique de par sa proximité de villes importantes comme Asti, Alba, Pollenzo, et parce que elle se trouvait dans une position intermédiaire entre le bas et le haut Piémont. La dorsale des Rocche était un obstacle naturel difficile à surpasser pour les caravanes des commerçants et les troupes de passage, les uniques rues praticables se trouvaient près de Sommariva Perno et de Montà, d'où l'on a retrouvé de la documentation démontrant deux importantes "stratae" de liaison à la haute plaine du Po et à Turin.

**ROMANS "STRATAE"** During Romans time Roero was considered a strategic territory for his closeness to important cities as Asti, Alba and Pollenzo and also for its intermediate location between high and low Piedmont. The Rocche were a natural obstacle, difficult to overcome for the caravans of merchants and for the passage of troops. The only accessible ways were nearby Sommariva Perno and Montà, where two important "stratae" linking the high plains of Po and Turin are documented.

**STRATAE ROMANE** In epoca romana la zona del Roero era considerata strategica per la sua vicinanza a città importanti come Asti, Alba e Pollenzo, e perché si trovava in posizione intermedia tra basso e alto Piemonte. La dorsale delle Rocche era però un ostacolo naturale difficile da superare per le carovane dei commercianti e per le truppe di passaggio; le uniche vie percorribili si trovavano nei pressi di Sommariva Perno e Montà, dove sono documentate due importanti stratae di collegamento all'alta pianura del Po e a Torino.

Mascheroni votivi in marmo bianco della chiesa dei Ss. Giacomo minore e Filippo, Santuario dei Piloni di Montà. Queste due misteriose sculture sono state collegate al culto della Dea Diana, e provengono probabilmente da un tempio a lei dedicato che si trovava nella valle sottostante il Santuario.

Masques de marbre blanc de l'église SS. Giacomo minore e Filippo, Sanctuaire des Piloni de Montà. Ces deux mystérieuses sculptures sont reliées au culte de la déesse et proviennent probablement d'un temple qui lui était dédié.

White marble votive masks of the Saint Giacomo minore and Filippo church, Santuario dei Piloni of Montà. These two mysterious sculptures were related to Diana Goddess worship and probably come from a temple in the valley below the Santuario.

**LES BOURGS DE SOMMET** Au cours du moyen age le Roero subit une réorganisation territoriale, qui porta alla création des villages actuels. Les seigneurs féodaux, pour se défendre de l'attaque de l'ennemi, commencèrent à construire leurs châteaux en position élevée. Rapidement sont apparues des habitations au pied des forteresses. Naquirent ainsi les "borghi di sommità": le circuit défensif était formé par les maisons elles mêmes ou par des morceaux de murailles des Rocche qui faisaient office de tranchées , en même temps l'on pouvait trouver à l'intérieur des "Villa" la maison du maire, l'oratoire et la paroisse.

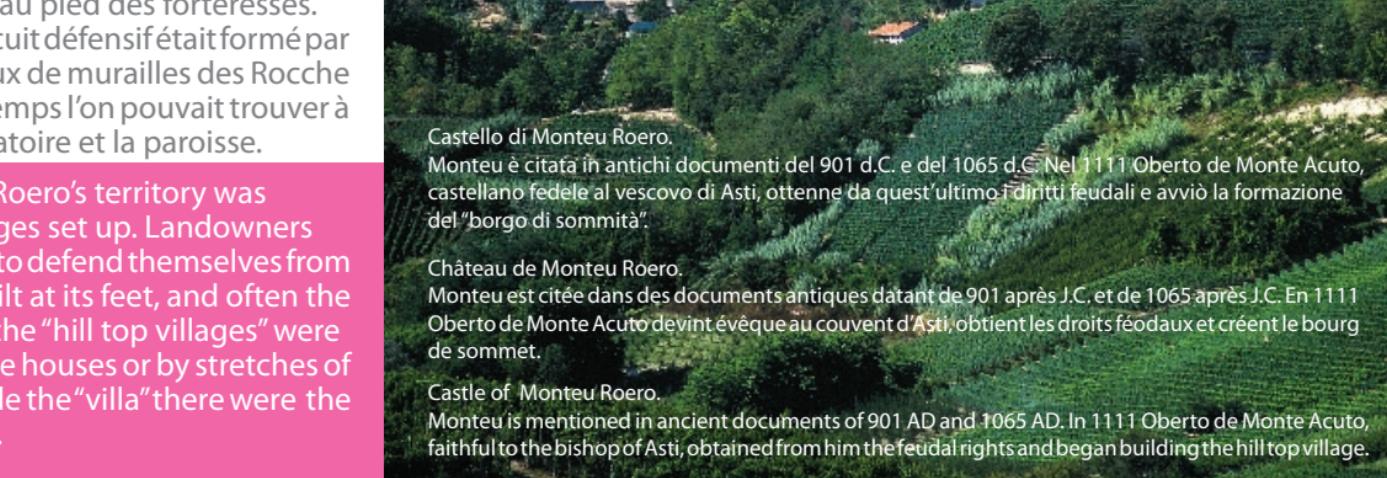
**HILL TOP VILLAGES** During the Middle Age Roero's territory was reorganised and this led to the current villages set up. Landowners began to build their castles on the top of hills to defend themselves from enemies attack, soon many houses were built at its feet, and often the inhabitants were forced to move there. So the "hill top villages" were born. The defensive circuit was formed by the houses or by stretches of wall, the Rocche served as a moat, while inside the "villa" there were the house town hall , the church and the parish.

**BORGBI DI SOMMITÀ** Nel corso del Medioevo il Roero subì una forte riorganizzazione territoriale, che portò alla creazione dei paesi attuali. I signori feudali, per difendersi dagli attacchi nemici, iniziarono a costruire i loro castelli in posizione elevata. Presto sorse nuove abitazioni ai piedi delle fortezze, e spesso gli abitanti furono obbligati con la forza a trasferirvisi. Nacquero così i "borghi di sommità": il circuito difensivo era formato dalle case stesse o da tratti di muraglia, le Rocche fungevano da fossato, mentre all'interno della "villa" trovavano posto la casa del comune, l'oratorio e la parrocchia.

**Castello di Monteu Roero.**  
Monteu è citata in antichi documenti del 901 d.C. e del 1065 d.C. Nel 1111 Oberto de Monte Acuto, castellano fedele al vescovo di Asti, ottenne da quest'ultimo i diritti feudali e avviò la formazione del "borgo di sommità".

**Château de Monteu Roero.**  
Monteu est citée dans des documents antiques datant de 901 après J.C. et de 1065 après J.C. En 1111 Oberto de Monte Acuto devint évêque au couvent d'Asti, obtient les droits féodaux et crée le bourg de sommet.

**Castle of Monteu Roero.**  
Monteu is mentioned in ancient documents of 901 AD and 1065 AD. In 1111 Oberto de Monte Acuto, faithful to the bishop of Asti, obtained from him the feudal rights and began building the hilltop village.



foto????



foto di J. Valsania

# VADEMECUM DA PASSEGGIO

4/7

Approfondimenti tematici sulle peculiarità culturali e naturalistiche del Roero.

Approfondissements thématiques sur les particularités culturelles et naturalistiques du Roero.

In-depth studies about cultural and natural aspects of Roero.

## STORIA HISTOIRE HISTORY

Un territorio conteso per la sua posizione strategica.

Un territoire divisé de par sa position stratégique.

A territory contended for its strategic location.



Ecomuseo  
delleRocche  
delRoero

Piazza Vittorio Veneto 27  
12046 Montà (cn)  
+39 0173 97 61 81  
info@ecomuseodellerocche.it  
www.ecomuseodellerocche.it

ideazione e grafica

**LA LEGA DELL'ASTISIO** Alla fine del XII secolo il comune di Asti iniziò ad allargare la propria influenza verso i territori dell'attuale Roero, che all'epoca erano di proprietà del vescovo di Asti. Per contrastare questa ascesa si formò nel 1199 la coniuratio Astixum, che prevedeva l'alleanza di molti castellani dei borghi di sommità con il comune di Alba, il principale rivale di Asti nella zona. Nel giro di pochi anni l'alleanza fu spazzata via dall'esercito astigiano, ma segnò un passo importante verso la costituzione di un'unità territoriale roerina.

**LA LIGUE DE L'ASTISIO** À la fin du XII siècle la commune d'Asti a commencé à reprendre son influence sur les autres territoires du Roero, qui à l'époque appartenait à l'évêque d'Asti. En 1199 se forma la "coniuratio Astixum" qui prévoyait l'alliance de plusieurs châtelains des bourgs de sommet avec la commune d'Alba, la principale rivale d'Asti dans la zone. En l'espace de quelques années l'alliance fut anéantie par l'armée d'Asti cependant cela marqua un pas important vers la constitution d'une unité territoriale du Roero.

**LEAGUE OF ASTISIO** In the end of XII century Asti government began to extend its influence towards Roero's current territories, that at the time were Asti's Bishop properties. In 1199 to fight against the power the "coniuratio Astixum" was established; as alliance between many lords and Alba government, the greatest Asti's rival in the area. In a few years the alliance was swept away by the Asti's army, even though the alliance was an important step towards the set up of Roero's territory.



Castello di Cisterna d'Asti.

L'edificio fu costruito nel 1242 dai De Gorzano, i quali parteciparono per alcuni anni alla Lega dell'Astisio.

Château de Cisterna d'Asti.

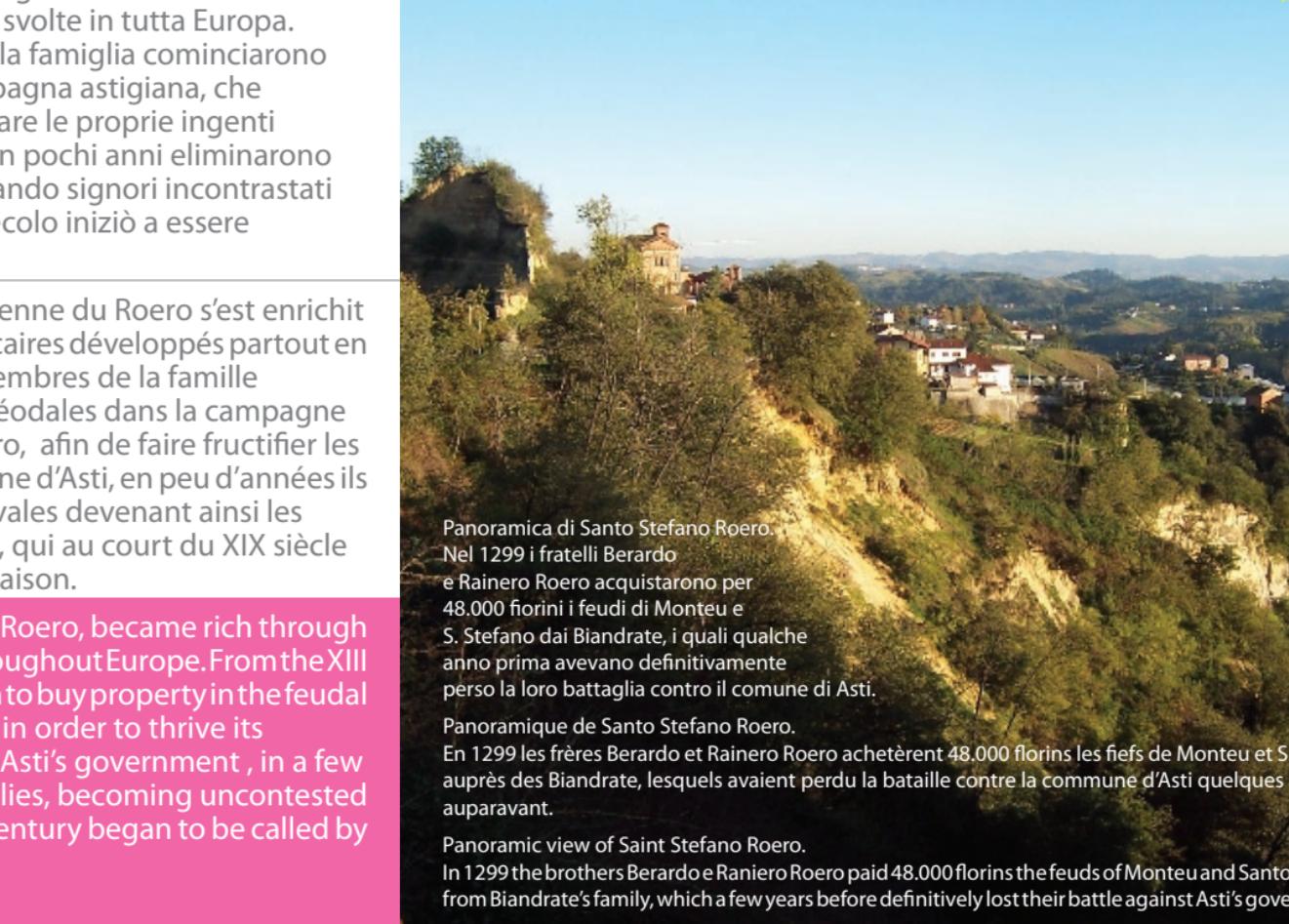
L'édifice fut construit en 1242 par De Gorzano, lesquels participèrent pendant quelques années à la Ligue de l'astisio.

Cisterna d'Asti's castle.

The building was built in 1242 by De Gorzano, for some years the family participated to Astisio's League.

**LA FAMIGLIA ROERO** La nobile famiglia astigiana dei Roero si arricchì attraverso attività commerciali e bancarie svolte in tutta Europa. A partire dal XIII secolo alcuni membri della famiglia cominciarono ad acquistare proprietà feudali nella campagna astigiana, che comprendeva l'attuale Roero, per far fruttare le proprie ingenti ricchezze; con l'aiuto del comune di Asti, in pochi anni eliminarono la concorrenza delle famiglie rivali diventando signori incontrastati di una vasta zona, che nel corso del XIX secolo iniziò a essere chiamata con il nome del casato.

**LA FAMILLE ROERO** La noble famille Astisienne du Roero s'est enrichit au travers d'activités commerciales et bancaires développées partout en Europe. A partir du XIII siècle quelques membres de la famille commencèrent à acheter des propriétés féodales dans la campagne d'Asti, qui comprend actuellement le Roero, afin de faire fructifier les propres richesses; avec l'aide de la commune d'Asti, en peu d'années ils éliminèrent la concurrence des familles rivales devenant ainsi les seigneurs incontestés de cette vaste zone, qui au court du XIX siècle commença à s'appeler par le nom de la maison.



Panoramica di Santo Stefano Roero.  
Nel 1299 i fratelli Berardo e Rainero Roero acquistarono per 48.000 fiorini i feudi di Monteù e S. Stefano da Biandrate, i quali qualche anno prima avevano definitivamente perso la loro battaglia contro il comune di Asti.

Panoramique de Santo Stefano Roero.

En 1299 les frères Berardo et Rainero Roero achetèrent 48.000 florins les fiefs de Monteù et S. Stefano auprès des Biandrate, lesquels avaient perdu la bataille contre la commune d'Asti quelques années auparavant.

Panoramic view of Saint Stefano Roero.

In 1299 the brothers Berardo and Raniero Roero paid 48.000 florins the feuds of Monteù and Santo Stefano from Biandrate's family, which a few years before definitively lost their battle against Asti's government.

foto????